



回憶育兒時

這回咪咪太郎訪問了,在做中文翻譯,口譯,也在教中文的語言教師劉穎女士。



初中1年級時,以中國殘留日本人家族的身分,從中國來到日本。大學主修日本語教育學科,又在中國重新學習母語,現在

在做口譯和翻譯的工作。二個兒子也都長大成人了,雖然我育兒已經告一段落,但是在育兒諮詢洽談的場合中,也從事口譯的工作,因而讓我回想起自己育兒時的種種,痛感在異國文化中,養兒育女的難處。

育兒的文化會因國家,家庭,以及當時的社會反映而有各種不同。當我在中國受教育時,父母打孩子教禮儀,孩子哭著道歉,求饒是很正常的事,父母和孩子擺明著上下的關係,不過孩子們也都能理解,這都是出於父母的愛心。雖然時代變遷了,不過在中國,基本上現在對孩子們的教育還是嚴格。在日本,已經見不到孩子被罰站在走廊的景象,重視兒童的權利,對兒童用對等的方式教育。像這般,因兩國文化的不同:中國對孩童嚴格斥責,讓孩子罰站於屋外,對我們來說,是正常的事,但是在日本,按情況可能會被認為是虐待孩子,也有可能造成不可收拾的問題發生。雖然繼承祖國的文化很重要,不過在此生活的我們,也確實有不合實際的地方,因此有必要學習日本的法律和文化。請收集對育兒有關的資訊,也請輕鬆愉快的去設施機構諮詢洽談,如果有父母們交流的場合,這對育兒家庭來說也是很有幫助的。

在做育兒諮詢洽談口譯時,曾碰到抱著各式各樣問題的親子。洽談員就要對各個案例冷靜的理出狀況,以修復之間的關係為目標,給予適當的建議。之中有些父母,雖然對孩子很關心,但無法適當的表達,

而造成親子關係不和睦,即使父母自認,已經將所有都付出了,其實孩子們所希望的,卻只不過是個圓滿的家庭和慈愛的母親。像這種情況,可讓父母重新,學習育兒方式。當再次接觸到他們,是新開始的場面時,確實讓我感到,對親子作輔助的重要性。

我本身也因,立於洽談場所的關係,對自己教育孩子的方式也重新作了檢討。雖然已經無法重新再來,要信認孩子,但又不能萬全的去,過保護他們,只按自己受過的育兒教育方式,依樣畫葫蘆的教育他們,我想,我應該是個嚴厲的媽媽吧。特別是在孩子小的時候,周邊又沒有可以依賴的人,處於孤立狀態,自己也沒有多餘的能力,只知道拼命的做,對育兒的樂趣根本體會不到。在跟別人相較之下,「為什麼我在教養孩子上,這麼不得心應手呢?」而感到辛勞。還有在孩子的思春期時,兒子反抗激烈,怎麼說都說不通,反正就是繼續反抗的狀態。現在回想起來,在這個重大時期,實際上對養育孩子來說,是個非常重要的時期。這時站在中心就會看不到出口,所以,再艱難也不要放棄,必定會過去的。兒子成人之後,我曾經問他:「你那時候那麼反抗,到底是為了什麼?」,兒子就說:「那時我是希望,妳能把我像對待朋友那樣,平等的對待我。」居然是想都想不到的答覆。結果是,他所求的,跟我的教育方式有了落差。不過,能夠像這樣對話的本身,也就表示了這個時期已終了,實在感慨萬分。

雖然我的育兒時期幾乎已經終了,不過今後還是繼續當「媽媽」。那麼下一步,就是和孩子對等的快樂交流。我雖然是個育兒笨拙的母親,心中所想的,好像孩子們也都明白了,因此我認為做「媽媽」真好。



孩子生下後須到住所的役所辦理各種手續。外國籍的孩子，領事館（大使館）和出入國管理局的手續也需要。

◆ 在役所的手續

- 1 出生届・・・孩子生後 14 日以内，基本上必須由父親或母親到役所提出「出生證明（出生届書）」。
必帶物品：健康手帳，出生届書／出生證明書（由出生的醫院發給）
*領事館（大使館），入國管理局提出用的出生受理證明書要取兩份。
- 2 兒童津貼・・・到中學為止發給孩子們的家長的津貼。（※2024 年度内一部份預定變更）必須從出生的第二天起 15 日以内辦理手續
- 3 孩子的健康保險・・・國民健康保險時，請申請孩子的保險證。
社會保險時，請在工作處辦理加入手續。
- 4 福祉醫療費補助（乳幼兒）・・・從 0 歲開始發給「福祉醫療受給券（乳幼兒）」。
在滋賀縣是未就學兒（從出生到 6 歲的最初的 3 月 31 日為止）發給粉紅色的受給券，保險適用的醫療費不用自己負擔是免費。對於就學後的小兒醫療補助因各市町有所不同。

◆ 大使館・出入國管理局的手續

- ・從出生開始 30 日以内請到出入國管理局申請兒童在留許可。
需帶物品：雙親的護照，在留卡，出生受理證明書，含有孩子的戶籍（世帯）住民票
- ・到各國領事館（大使館）取得孩子的國籍，申請護照。
申請方法，請向各領事館（大使館）確認。

～為了孩子和媽媽的健康～





生產後，定期確認孩子和媽媽的健康。孩子的各種健診和教室，訪問，幾乎免費請積極的利用。如有擔心的事請洽談。

- ・產後健診 在生產的醫院，確認媽媽的健康狀態，孩子的發育和健康。
- ・訪問新生兒 生後兩個月左右為止，保健師會去家裏訪問，確認媽媽的恢復狀態，和孩子的發育狀況（和母子手冊一起交付的「新生兒訪問委託書（依賴書）」寄到保健中心申請）。
- ・預防注射 生後 2 月起和小兒科醫生洽談，有計畫的接受接種。
需帶物品：母子手冊，預診票
★預防接種多種語言資訊 [預防接種研究中心](#)
- ・乳幼兒健診 4 個月健診，10 個月健診，1 歲 6 個月健診，2 歲 6 個月健診，3 歲 6 個月健診
（按市町期間可能有不同）
需帶物品：母子手帳，健診受診票，健康保險，福祉醫療受給券（乳幼兒）
※可能會備有多種語言問診表，請預約時確認。
- ・斷奶（離乳食）教室 在各市町舉辦斷奶教室。營養師等指導斷奶以及解答煩惱。因國家和文化，宗教等的不同，斷奶也有所不同，請參考。



如有煩惱,請洽談!



<p>擔心孩子的成長, 發育...</p>	<p>首先在乳幼兒健診時,或和主治醫師洽談。 市町的保健中心 市町的發育支援室・中心</p> <p>有關發育障礙對外國人家長的小手冊 (發育障礙資訊・支援中心)</p>  
<p>對育兒不安洽談...</p>	<p>市町的家庭兒童洽談室 請至市町公所洽談。 心理撥號電話洽談 TEL: 077-524-2030 (兒童・育兒支援中心 電話,或則面談也可以) 兒童洽談所洽談專用電話 TEL: 0120-189-783</p>
<p>虐待嗎...</p>	<p>兒童洽談所虐待電話 「189」</p>
<p>暫時托兒... (要事前登記)</p>	<p>家庭・輔助・中心</p> <p>「想要托兒的人」和「幫人托兒的人」結合,從事保育所的接送,或則家長生病等時,幫忙托兒。 暫時托兒事業 當家長生病或有事的時候,將孩子在保育所等暫時托兒。 病兒・病後兒保育 當孩子生病時,如果父母在家保育有困難時,可以在醫療機構或保育所等將孩子暫時托兒保育。</p>  
<p>因在上班,所以想把孩子 寄托在保育所...</p>	<p>可以將孩子寄托在,保育所,經認定的兒童園,或認可外的兒童設施等等,從0歲起就可以將孩子寄托。要利用設施時,須要由居住的市町公所認定才可以。請至市町公所洽談。</p>
<p>一人育兒...</p>	<p>除了經濟支援,就職支援以外,還可以接受家事或育兒的輔助。 請至市町公所洽談。</p>
<p>想和孩子外出...</p> 	<p>在地區育兒的支援據點 是育兒中的親子聚集所,相互交流或商量育兒中的不安・煩惱的場所。 兒童館 是透過健全的遊戲,援助兒童發育成長的設施。</p>   <p> 滋賀縣立琵琶湖小人國 是有很多遊具的大型兒童館。 高島市安曇川町北船木2981</p>

★擔心語言時,可以打電話到「滋賀外國人諮詢洽談中心」。 TEL: 077-523-5646



SHIGA SMILE BABY PROJECT ~感謝的禮物~

對在滋賀出生的小孩和其家人衷心「祝福・感謝」,
由社會全體支援對生產・育兒所發出的聲援並且同時將「感謝的禮物」寄給您。
對象:未滿1歲的嬰兒 ※須要事前申請。



咪咪太郎資訊報

咪咪太郎小記事

★ 行樂之秋！去郊遊吧！

• 信樂狸之日 11/8 (三)

全街都是狸的擺飾物品。

信樂町長野



• 街道的車站垂久里公園龍王

10 月是蕃薯,11 月是柿子的收穫體驗

蒲生郡龍王町山之上6526



• 木下 KANSEI 溜冰場

享受溜冰等滑冰運動。

大津市瀨田大江町17-3



★ 欣賞紅葉！



• 永源寺

11 月中旬 ~ 12 月上旬

東近江市永源寺高野町41



• 國寶 湖南三山紅葉巡遊

11/10(五) ~ 11/30 (四)

「善水寺」 湖南省岩根3518

「長壽寺」 湖南省東寺5-1-11

「淨樂寺」 湖南省西寺6-5-1



• 教林坊 紅葉

11/1 (三) ~ 12/15 (五)

近江八幡市安土町石寺1145



★ 享受滑雪！（從 12 月中旬左右開始）

請先確認下雪狀況後再外出。

• 余吳高原遊樂場・YAP

長浜市余吳町中河内373



• 朽木滑雪場

高島市朽木宮前坊180-1



• 國境高原滑雪公園

高島市 MAKINO 町野口



• 箱館山滑雪場

高島市今津町日置前



• 琵琶湖芭蕾

大津市木戸1547-1



• 滑雪场奥伊吹

米原市甲津原奥伊吹



★ 工作用語日本語教室/JICE (免費)

報名：職業介紹所

• 湖南省甲西文化大廳

11/29 (三) ~ 2/28 (三) 夜間 程度 1

• 守山市 守山駅前綜合案内所

11/21 (二) ~ 2/16 (五) 夜間 程度 2

• 線上

11/20 (一) ~ 2/13 (二) 夜間 程度 3

11/14 (二) ~ 2/6 (二) 夜間 程度 2

★ 開始吧！日本語短期集中課程 in 日野町

• 內容：生活日語會話

• 期間：11/8 ~ 12/27 每星期三

18:30 ~ 20:10

• 場所：日野公民館(日野町中道2丁目12番地)

• 對象：16 歲以上,從沒學過日語的人

• 學費：1000 日圓 (教材費)

• 報名截止日期 10/13 (五)



報名後,要考程度。

問：滋賀縣地區日本語教育推進事業事務局 (滋賀 YMCA)

Email : nihongo-suishin@shigaymca.org

Tel (只有日語) : 0748-33-2420

★ 持有外國人根源的孩子和他們家長所舉辦的

「前進說明會」

也有入管的洽談攤位！

• 時間：10 月 22 日(日) 13:30~16:00

• 場所：「G-NET 滋賀」大廳 (近江八幡市)

• 對象：持有外國人根源的孩子 (小學 5 年級~ 初中)

和他們家長等

問 滋賀縣國際協會 Tel 077-526-0931

滋賀外國人洽談中心 (滋賀縣國際協會內)

Tel 077-523-5646 Fax 077-510-0601

Email : mimitaro@s-i-a.or.jp

下回咪咪太郎 預訂 1 月發行